



# MIRATRAY® IMPLANT

---

Brugervejledning

Käyttöohje

Bruksanvisning

Instruktioner

---

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantataftryksske med folieteknik

Miratray Implant er en universel éngangs-aftryksske til implantataftrykstagnung og anvendes i stedet for en individuel ske. Den kan anvendes til kæber såvel med som uden tænder. Den gennemsigtige specialfolie på skeens bund letter valget af skestørrelse og den korrekte pasform. Miratray Implant aftryksske skal ikke tilpasses individuelt i implantatstøttens område, da folien gennembrydes under aftrykstagnungen. Folien lægger sig tæt omkring støtterne, således at aftryksmaterialet ikke kan sive ud. Dette sikrer et hurtigt, rent og præcist implantataftryk.

### Valg af aftryksske

Valget af den passende skestørrelse kan enten ske ved almindelig intraoral måling med en måleprobe eller blot ved visuel tilpasning. Der bør være tilstrækkelig plads (mindst 2 – 3 mm) til aftryksmaterialet mellem aftryksske og støtterne hhv. alveolarprocesserne. For kæber med tænder skal holdeskruerne og -stifterne vælges, således at de ligger tilstrækkeligt over okklusionsfladerne på de tilgrænsende tænder. Ellers er gennembrydning af folien ikke eller kun delvis mulig.

### Forberedelse af aftryksske til aftrykstagnung

Man skal altid bruge et skeklæbemiddel. For bedre at justere skeen med aftryksmaterialet i munden, kan man ved udvælgelsen af den passende Miratray Implant aftryksske afmærke støtternes præcise gennembrydningspunkter med en markørpen.

### Aftryksmateriale

Til aftrykstagnung anbefales et silikone- eller polyetheraftryksmateriale med høj sluthårdhed. Ved forarbejdningen af aftryksmaterialet skal man følge den pågældende producents anbefalinger.

### Desinficering af aftrykket

Efter fjernelse af aftrykket fra patientens mund skal dette desinficeres. Efter anbefaling fra DGZMK (det tyske selskab for mund- og kæbelægevidenskab) og ADA anbefales en dypedesinficering i den af producenten angivne tid.

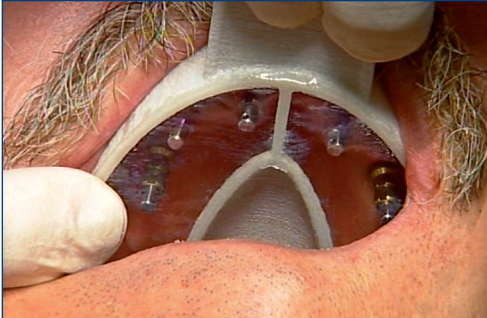
### Risikohenviisninger

Skeen må kun bruges med intakt folie. Aftryksmateriale kan sive ud gennem revner i folien, hvilket kan føre til fejlagtige aftryksresultater.

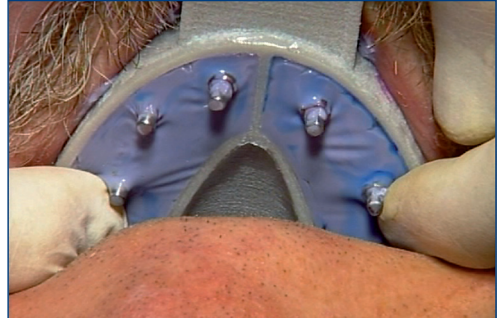
### Salgsform

Introduktionssæt hver med tre aftryksskeer (S, M,L) til over- og underkæbe (med og uden tænder)  
Refillpakninger (6 stk.) til den pågældende størrelse.

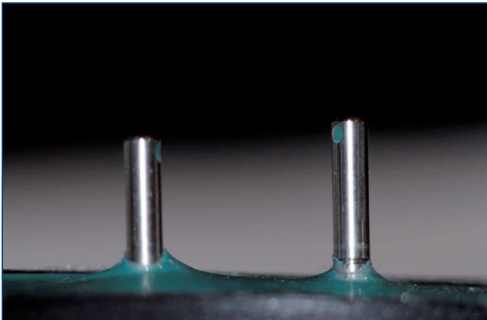
Produktet er beregnet til éngangs brug. Ved genanvendelse er der ingen garanti for produktets funktion og der er stor risiko for infektion.



**Fig. 1**  
Aftrykssituationen. Tilpasning af den gennemsigtige Miratray Implant aftryksske. Implantaternes position kan afmærkes.



**Fig. 2**  
Gennembrydning af folien med let, konstant tryk.



**Fig. 3**  
Låsestifternes rene gennembrydningspunkt.



**Fig. 4**  
Modelfremstillingen.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Kalvoteknologiaa hyödyntävä jäljennöslusikka

Miratrax Implant on jäljennöksen ottoon suunniteltu yleiskäyttöinen kertakäyttöjäljennöslusikka, jolla voidaan korvata yksilölliset jäljennöslusikat. Se soveltuu sekä hampaalliseen että hampaattomaan leukaan. Lusikan pohjan läpinäkyvä erikoiskalvo helpottaa koon ja oikean istuvuuden valintaa. Miratrax Implant jäljennöslusikan ei tarvitse olla implanttitappien takia yksilöllinen, sillä jäljennöksen oton aikana ne puhkaisevat kalvon. Kalvo asettuu tiiviisti tappien ympärille, joten jäljennösaine ei pääse valumaan. Tämän vuoksi jäljennöksen otto on nopeaa, siistiä ja tarkkaa.

### Jäljennöslusikan valinta

Tarvittavan lusikan koko voidaan määrittää normaaliin tapaan suun sisäpuolelta mittausharpin avulla, tai se voidaan arvioida silmämääräisesti. Jäljennöslusikan sekä tukihampaiden tai hammaskuoppalisäkkeiden väliin on jätettävä jäljennösaineelle riittävästi tilaa (vähintään 2 – 3 mm). Jos leuassa on hampaita, on kiinnitysruuvit ja tapit valittava siten, että ne ovat riittävän korkealla viereisten hampaiden purupintaan verrattuna. Muutoin kalvon lävistys ei onnistu lainkaan, tai se onnistuu vain osittain.

### Jäljennöslusikan esivalmistelut jäljennöksen ottoa varten

Käytä aina lusikankiinnitysainetta. Tukihampaiden tarkat paikat voidaan merkitä jo sopivaa Miratrax Implant jäljennöslusikkaa valittaessa, jolloin jäljennösaineen kanssa on helpompi työskennellä suun sisäpuolella.

### Jäljennösaine

Jäljennöksen valmistukseen suositellaan hyvin kovettuvaa silikonia tai polyeetteriä. Jäljennösainetta työstettäessä on noudatettava valmistajan ohjeita.

### Jäljennöksen desinfiointi

Jäljennös on desinfioitava sen jälkeen, kun se on poistettu potilaan suusta. DGZMK (Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde) ja ADA (Arbeitgeberverband Deutscher Apotheker) suosittelevat upotusdesinfiointia valmistajan ohjeiden mukaisesti.

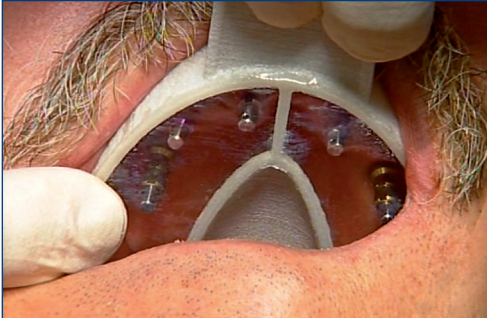
### Varoitukset

Käytä lusikkaa vain, kun kalvo on ehjä. Jäljennösaine voi valua kalvon repeämistä, jolloin jäljennöksestä voi tulla värähtäjä.

### Myyntipakkaus

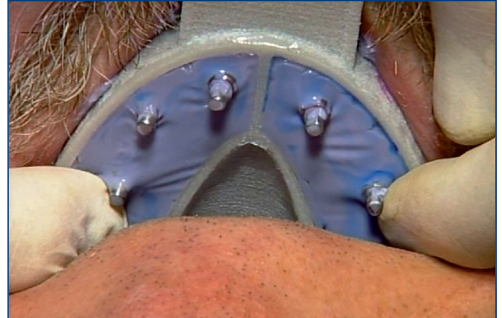
Tutustumispakkaus sisältää kolme jäljennöslusikkaa (S, M, L) sekä ylä- että alaleukaan (hampaalliseen ja hampaattomaan). Jokaiselle koolle on täyttöpakkaus (6 osaa).

Tuote on kertakäyttöinen. Uusiokäytössä tuotteen toimivuutta ei voida taata. Uusiokäyttö aiheuttaa vakavan infektiotaaran.



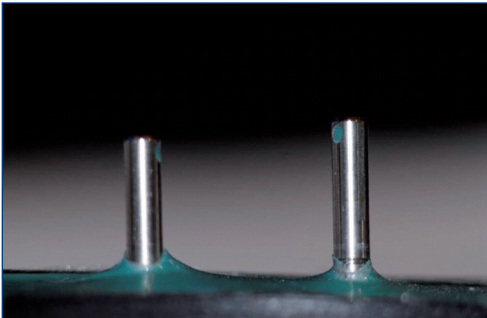
**Kuva 1**

Tilanne jäljennöksen otosta. Läpinäkyvän Miratray Implant jäljennöslusikan sovitus. Implanttien paikat voidaan merkitä.



**Kuva 2**

Kalvon lävistys jäljennöslusikkaa kevyesti ja tasaisesti painamalla.



**Kuva 3**

Kiinnitystappien siistit läpäisykohdat.



**Kuva 4**

Mallin valmistus.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantat - avformingskje med folieteknikk

Miratray Implant er en universell engangs avformingskje for avtrykkstagning for implantat og brukes i stedet for en individuell skje. Den kan brukes for kjever med og uten tenner. Gjennom den transparente spesialfolien på skjeens bunn underlettes valg av skjestørrelse og korrekt passform. Miratray Implant avformingskje må ikke tilpasses individuelt til implantatets sylindertapper fordi folien helt enkelt perforeres ved avtrykkstagningen. Folien omslutter da tappene nøyaktig slik at det ikke uttreder uønsket avtrykksmateriale. Dette garanterer et hurtig, hygienisk og presist avtrykk for implantatet.

### Valg av avformingskje

Den passende skjestørrelsen kan enten skje gjennom konvensjonell tagning av munnhulens mål med en målesirkel eller gjennom enkel optisk tilpasning. Tilstrekkelig med plass (minst 2 – 3 mm) skal etterlates mellom avformingskjeen og støttepunktene eller alveolarutkuttene for avtrykksmaterialet. Ved kjever med tenner skal holdeskrueene og -stiften velges slik at de ligger med tilstrekkelig avstand fra okklusjonsflatene på den tilgrensende tannraden. Ellers er en perforering av folien ikke eller kun delvis mulig.

### Forberedelse av avformingskjeen for avtrykkstagning.

Et skjelim bør alltid benyttes. For å bedre kunne tilpasse skjeen med avtrykksmaterialet i munnen kan de eksakte perforeringsstedene for støttepunktene markeres med en markør ved valg av en passende Miratray Implant avformingskje.

### Avtrykksmateriale

For avtrykket anbefales et avtrykksmateriale av silikon eller polyeter med høy endelig hardhet. Ved bearbeiding av avtrykksmaterialet bør man følge produsentens anvisninger.

### Desinfeksjon av avtrykket

Etter uttak av avtrykket fra pasientens munn må det desinfiseres. Dertil egner seg i henhold til anbefaling fra DGZMK og ADA en dyppdesinfisering for den tidsperiode som produsenten anbefaler.

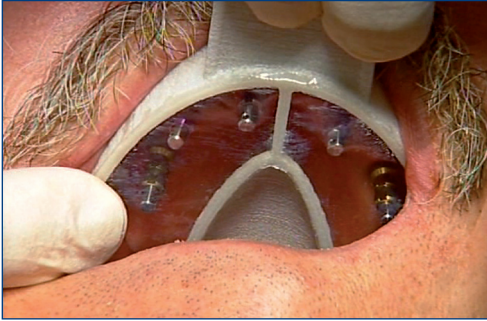
### Henvisning om risikoer

Bruk skjeen kun med intakt folie. Gjennom sprekker i folien kan avtrykksmateriale uttrede på et uønsket vis, noe som kan føre til feilaktige avtrykkresultater.

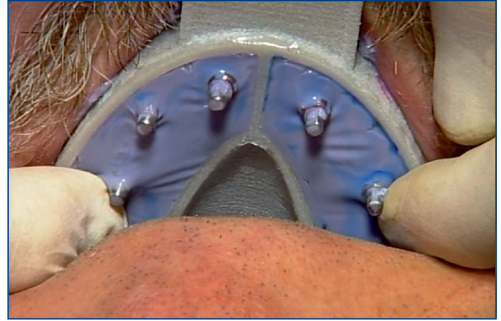
### Kommersiell form

Introduksjonssett med tre skjeer av respektiv størrelse (S, M, L) for over- og underkjeve (med og uten tenner)  
Påfyllingsforpakninger (6 st.) for hver størrelse

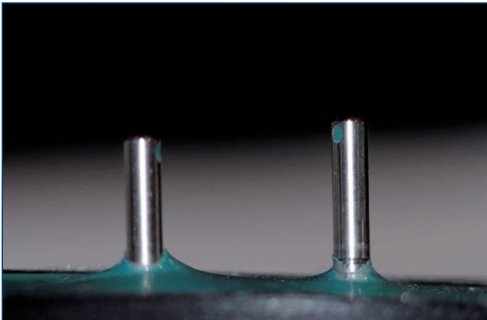
Produktet er kun for engangsbruk. Ved gjenbruk av produktets funksjon ikke garanteres og infeksjonsfaren er høy.



**Bilde 1.**  
Situasjonen ved avtrykkstagnig. Prøving av den transparente Miratray Implant avformingskjeen. Implantatets posisjoner kan markeres.



**Bilde 2.**  
Perforering av folien med lett, stødig trykk.



**Bilde 3.**  
Hygienisk perforering ved sylindertappene.



**Bilde 4.**  
Avbilding av modellen.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantat - avtryckssked med folieteknik

Miratray Implant är en universell engångs - avtryckssked för avtryckstagning för implantat och används i stället för en individuell sked. Den kan användas för käkar med och utan tänder. Genom den transparenta specialfolien på skedens botten underlättas val av skedstorlek och korrekt passform. Miratray Implant avtryckssked måste inte anpassas individuellt till implantatets cylindertappar, då folien helt enkelt perforeras vid avtryckstagningen. Folien omsluter då tapparna exakt, så att inget avtrycksmaterial önskat utträder. Detta garanterar ett snabbt, hygieniskt och precist avtryck för implantatet.

### Val av avtryckssked

Den passande skedstorleken kan antingen ske genom konventionell tagning av munhålans mått med en mätcirkel eller genom enkel optisk anpassning. Tillräckligt med plats (minst 2 – 3 mm) ska lämnas mellan avtrycksskeden och stödjepunkterna eller alveolarutkotten för avtrycksmaterialet. Vid käkar med tänder ska hållningsskruvarna och -stiften väljas så att de ligger på tillräckligt avstånd från ocklusionsytorna på den angränsande tandraden. Annars är en perforering av folien inte eller endast delvis möjlig.

### Förberedelse av avtrycksskeden för avtryckstagning

Ett skedadhesiv bör alltid användas. För att bättre kunna anpassa skeden med avtrycksmaterialet i munnen kan de exakta perforeringsställena för stödjepunkterna markeras med en marker vid urval av en passande Miratray Implant avtryckssked.

### Avtrycksmaterial

För avtrycket rekommenderas ett avtrycksmaterial av silikon - eller polyeter med hög slutlig hårdhet. Vid bearbetning av avtrycksmaterialet bör man iaktta tillverkarens anvisningar.

### Desinfektion av avtrycket

Efter uttag av avtrycket ur patientens mun måste det desinficeras. Härför lämpar sig enligt rekommendation av DGZMK och ADA en doppdesinfektion för den tid som tillverkaren rekommenderar.

### Hänvisning om risker

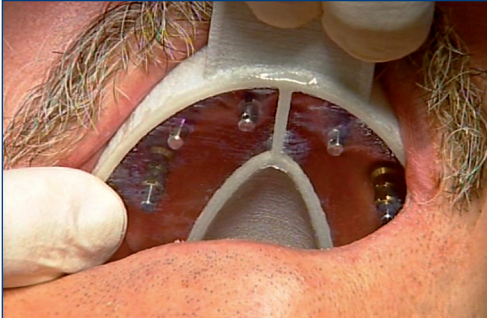
Använd skeden enbart med intakt folie. Genom sprickor i folien kan avtrycksmaterial utträda på ett önskat sätt, vilket kan leda till felaktiga avtrycksresultat.

### Kommersiell form

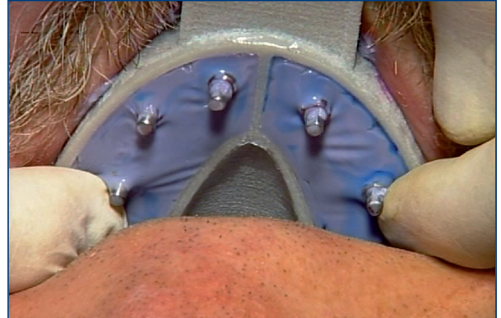
Introduktionsset med tre skedar av respektive storlek (S, M, L) för över - och underkäke (med och utan tänder) Påfyllningsförpackningar (6 st.) för varje storlek.

Produkten är endast avsedd för engångsbruk. Vid en återanvändning kan produktens funktion ej garanteras och infektionsrisken är hög.

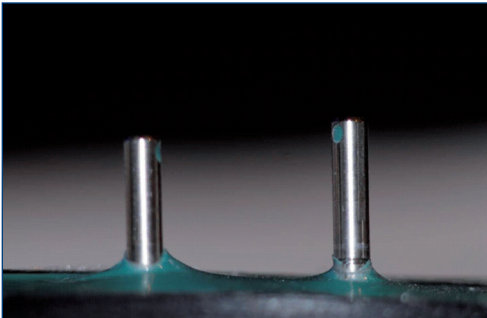




**Bild 1.**  
Situasjonen ved avtrykkstagnig. Prøving av den transparente Miratray Implant avformingskjeen. Implantatets posisjoner kan markeres.



**Bild 2.**  
Perforering av folien med lett, stødig trykk.



**Bild 3.**  
Hygienisk perforering ved sylindertappene.



**Bild 4.**  
Avbilding av modellen.

---

**Notizen/notes**

---





---

HÄGER & WERKEN GmbH & Co. KG  
Ackerstraße 1  
47269 Duisburg, Germany  
T +49 (203) 99 26 9-0  
F +49 (203) 29 92 83  
[www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

---

